

Porównanie tłumaczeń Jana 20:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeszcze bowiem [nie] poznali — Pisma, że trzeba Mu z martwych powstać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie bowiem poznali Pisma że trzeba Mu z martwych powstać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wciąż bowiem nie rozumieli Pisma,* że musi powstać z martwych.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeszcze nie bowiem znali Pismo, że trzeba mu z martwych powstać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie bowiem poznali Pisma że trzeba Mu z martwych powstać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wciąż do nich nie docierało, że według Pisma Jezus ma powstać z martwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeszcze bowiem nie rozumieli Pisma, że miał zmartwychwstać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeszcze nie rozumieli Pisma, iż miał zmartwychwstać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeszcze nie rozumieli pisma, iż potrzeba było, aby on wstał z martwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dotąd bowiem nie rozumieli jeszcze Pisma, [które mówi], że On ma powstać z martwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem jeszcze nie rozumieli Pisma, że musi powstać z martwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze bowiem nie rozumieli Pisma, które mówi, że On musi powstać z martwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie pojmowali bowiem jeszcze Pisma, iż trzeba, aby On powstał z martwych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo dotąd jeszcze nie rozumieli słów Pisma, że trzeba, aby On zmartwychwstał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo dotąd nie pojmowali zapowiedzi Pisma, że on musi wstać z grobu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jeszcze bowiem nie rozumieli Pisma (które

1) <x>520 1:4</x>; <x>530 15:4</x>

2) <x>510 1:10</x>; <x>510 5:19</x>; <x>510 10:30</x>

	literacki		mówi), że On ma powstać z martwych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ще не знали з Писання, що то треба було, аби він воскрес із мертвих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeszcze w żaden sposób nie bowiem od przedtem znali to odwzorowane pismo że obowiązuje uczynić go z umarłych mogącym stać się na górę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jeszcze nie znali Pisma, że jest mu konieczne powstać z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Nie doszli jeszcze do zrozumienia, że Tanach naucza, iż Mesjasz ma powstać z martwych).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeszcze nie rozumieli Pisma, że on musi powstać z martwych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do tej pory nie rozumieli bowiem słów Pisma, mówiących, że Jezus ma zmartwychwstać.